



**DEUTSCHE JUGEND IN DER UKRAINE  
НІМЕЦЬКА МОЛОДЬ В УКРАЇНІ**



## DEUTSCHE JUGEND IN DER UKRAINE

### ÜBER DIE DJU

Der gesamtukrainische Verband „Deutsche Jugend in der Ukraine“ (DJU) wurde 2001 gegründet. Zu den Mitgliedern der Organisation zählen Jugendliche deutscher Herkunft und ebenso alle, die sich für deutsche Kultur, Sprache und Tradition interessieren.

Derzeit gehören zur DJU mehr als 2.000 Mitglieder in allen Gebieten der Ukraine. Die Organisation befasst sich mit der Entwicklung der ukrainisch-deutschen Partnerschaft, der Integration von Jugendlichen mit deutschem Hintergrund in der Ukraine und der Förderung der deutschen Kultur und Sprache.

Seit 2003 widmet sich die DJU – mit Unterstützung durch die Regierung Deutschlands und das Ministerium der Ukraine für Jugend und Sport – aktiv der Förderung des Jugendaustausches zwischen der Ukraine und Deutschland. Bisher hat sie mehr als 45 bilaterale Projekte für die ukrainische und die deutsche Jugend durchgeführt.

Zu den beliebtesten Themen der internationalen Projekte zählen die Förderung der Partizipation von Jugendlichen am gesellschaftspolitischen Leben in der Ukraine; die Möglichkeit, die offizielle Jugendpolitik der Ukraine und Deutschlands kennen zu lernen sowie neue Formen der Beteiligung durch die Jugend zu nutzen, darunter bei der Billigung von staatlichen Beschlüssen und der wirtschaftlichen Entwicklung.

Die Projektstätigkeit der DJU wird mit finanzieller Unterstützung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland über den Wohltätigkeitsfonds „Gesellschaft für Entwicklung“ und anderer Partnerorganisationen durchgeführt.



## НІМЕЦЬКА МОЛОДЬ В УКРАЇНІ

### Про ВО НМУ

Всеукраїнське об'єднання «Німецька молодь в Україні» засноване у 2001 році. Актив організації складає молодь німецького походження, а також всі, хто цікавиться німецькою культурою, мовою та традиціями.

На сьогодні Об'єднання налічує понад дві тисячі членів з усіх куточків України. Завданням організації є розвиток українсько-німецького партнерства, інтеграція молоді німецького походження в Україні, а також розвиток та поширення німецької культури і мови.

З 2003 року ВО НМУ, за підтримки уряду ФРН і Міністерства молоді та спорту України, активно займається розвитком молодіжного обміну між Україною та Німеччиною. За цей час організовано більше 45 двосторонніх проектів для молоді України та Німеччини.

Найпопулярнішими темами міжнародних проектів залишаються сприяння залученню молоді до соціально-політичного життя в Україні та знайомство учасників з державною молодіжною політикою України і ФРН, з новими формами участі молоді у прийнятті державних рішень і розвитку економіки.

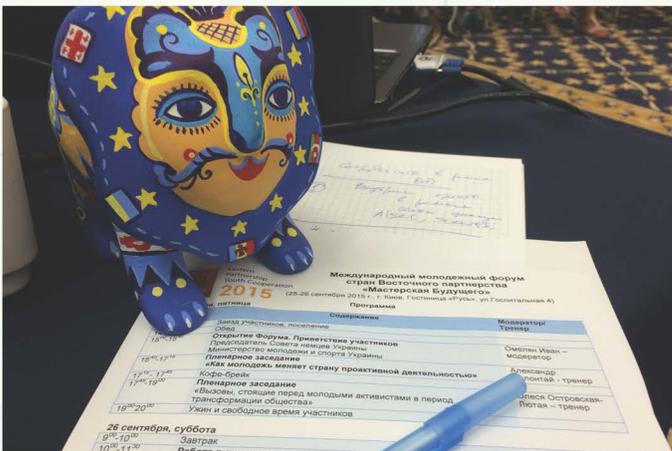
Проектна діяльність ВО НМУ реалізується за фінансової підтримки Федерального уряду Німеччини через БФ «Товариство Розвитку» та інших партнерських організацій.

## JUGENDAUSTAUSCH

### FORUM „WERKSTATT FÜR VISIONÄRE“

Im Rahmen des internationalen Projektes „Zukunft gestalten - Vertrauen stärken: die Jugendkooperation in den Ländern der Östlichen Partnerschaft“ fand 2015 das überregionale Jugendforum „Werkstatt für Visionäre“ in der Hauptstadt der Ukraine statt. An diesem Forum nahmen aktive Jugendliche aus vier Ländern der Östlichen Partnerschaft, Politiker, Journalisten und führende Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens teil.

Das Hauptziel des Forums war die Initiierung des interkulturellen Dialogs zwischen jungen VertreterInnen der gesellschaftlichen Organisationen der Länder der Östlichen Partnerschaft: Ukraine, Weißrussland, Moldau, Georgien und mit Deutschland. Weitere Ziele waren die Bildung einer einzigartigen Plattform für überregionalen Ideen- und Erfahrungsaustausch, die Förderung der besten Talente sowie die Bildung eines Netzwerks von Multiplikatoren durch die Gründung der internationalen Jugendplattform.



## МОЛОДІЖНІ ОБМІНИ

### ФОРУМ «МАЙСТЕРНЯ МАЙБУТЬОГО»

В рамках міжнародного проекту «Створюємо майбутнє - зміцнюємо довіру: молодіжна співпраця в країнах Східного партнерства» у 2015 році в столиці України відбувся Форум «Майстерня майбутнього» за участю активної молоді з 4-х країн Східного партнерства, провідних політиків, журналістів і громадських діячів.

Головна мета проекту - ініціювання міжкультурного діалогу молодими представниками громадських організацій країн Східного партнерства: України, Білорусі, Молдови, Грузії та Німеччини. Створення унікального майданчика для міжрегіонального обміну досвідом, ідеями та підтримки кращих талантів, а також мультиплікація напрацювань шляхом створення міжрегіональної мережі активної молоді.



## JUGENDAUSTAUSCH

### «LICHT UND SCHATTEN: WAS ERWARTET UNS IN ZUKUNFT?»

Die deutsche Jugend der Ukraine nimmt an einem bilateralen Projekt zwischen der Ukraine und Deutschland teil. Im Rahmen des Projekts diskutieren die Teilnehmenden über aktuelle Ereignisse in der Ukraine, die europäische Integration und den möglichen Beitritt der Ukraine in die EU. Außerdem werden deutsche und ukrainische Werte miteinander verglichen und über verschiedene Szenarien der Situationsentwicklung im Osten der Ukraine gesprochen.

Das Hauptziel des Projektes ist es, einen Film herzustellen. Die Teilnehmenden bereiten in Gruppenarbeit Fragen für Interviews vor und führen eine Umfrage unter Personen aus verschiedenen Generationen in Lemberg und Dresden durch. Anschließend arbeiten sie als Regisseure und erstellen auf der Grundlage der geführten Interviews einen Dokumentarfilm. Der Film vom Projekt aus dem Jahr 2015 ist unter folgendem Link abrufbar: <http://dju.org.ua/video/>

## МОЛОДІЖНІ ОБМІНИ

### «СВІТЛО І ТІНЬ: ЩО ЧЕКАЄ НАС У МАЙБУТНЬОМУ?»

Німецька молодь України активно бере участь у двосторонньому проекті України та Німеччини. В рамках проекту учасники проводять дискусії про сучасні події в Україні, євроінтеграцію, про можливості вступу України до Європейського союзу, порівнюють німецькі та українські цінності, обговорюють варіанти вирішення ситуації на сході України.

Головною метою проекту є створення фільму. Працюючи в групах учасники розробляють питання для інтерв'ю, опитують перехожих різних поколінь у Львові та Дрездені. Після чого виступають в якості режисерів і готують свій документальний фільм, беручи за основу інтерв'ю. Переглянути фільм проекту 2015 року можна за посиланням: <http://dju.org.ua/video/>



## JUGENDAUSTAUSCH

### EXPEDITION „EURO-VIKING“

„Euro-Viking“ lädt zu einer zweiwöchigen Fahrt auf alten Wikingerschiffen in die Geschichte ein.

Die Projektteilnehmenden, Jugendliche aus der Ukraine und Deutschland, segeln und rudern gemeinsam und legen so jeden Tag auf der berühmten Route „Von den Warägern bis zu den Griechen“ eine Strecke von 30-60 Kilometern zurück. Auf der Fahrt lernen die jungen Reisenden, wie man unter extremen Bedingungen lebt und wie man ein Segelschiff führt. Dabei vertiefen sie ihr Wissen über die Geschichte Europas und ihre Deutschkenntnisse. Das Projekt wird von dem weltbekannten Abenteurer Burghard Pieske betreut.



## МОЛОДІЖНІ ОБМІНИ

### ЕКСПЕДИЦІЯ «ЄВРО-ВІКІНГ»

«Євро-Вікінг» запрошує до двотижневої історичної подорожі на давніх човнах вікінгів.

Учасники проекту, молодь з України та Німеччини, під вітрилами щоденно долають відомий шлях «із варягів у греки» довжиною у 30-60 км. Під час подорожі юні мандрівники проходять курс виживання в екстремальних умовах, вчаться керувати вітрильними човнами, поглиблюють свої знання з історії Європи та з німецької мови. Проектом опікується всесвітньвідомий мандрівник – Бурхард Пієске.



### „RADRENNEN DER EUROPÄISCHEN PARTNERSCHAFT“

Seit 2005 erkunden Jugendliche aus der Ukraine und aus Deutschland die Fahrradwege Belgiens, Dänemarks, Polens, Deutschlands und der Ukraine. Neben den örtlichen Geschichts- und Kulturdenkmälern lernen die Teilnehmenden auch die Tätigkeiten der Minderheitenorganisationen der EU-Länder kennen. Das Radrennen findet jährlich mit einem aktuellen Thema und Pflichtprogramm statt und führt über eine festgelegte Reiseroute. So sammelten die Jugendlichen beispielsweise in Deutschland Erfahrungen mit alternativer Energie und der Entwicklung einer Fahrradinfrastruktur, und in Dänemark lernten die Fahrradfahrenden Projekte mit Bezug zur deutschen Minderheit kennen.



### «ВЕЛОПРОБІГ ЄВРОПАРТНЕРСТВА»

Від 2005 року молодь з України та Німеччини випробовує на міцність велодоріжки Бельгії, Данії, України, Польщі та Німеччини.

Крім знайомства з місцевими пам'ятками історії та культури учасники дізнаються про діяльність громадських організацій у країнах ЄС. Відповідно до актуальних потреб, Велопробіг щорічно змінює тему та маршрут і містить незмінну обов'язкову програму. Так, наприклад, у Німеччині українські німці переймали досвід використання альтернативних джерел енергії та розвитку велоінфраструктури, у Данії веломандрівники знайомилися з німецькою меншиною, її проектами та принципами роботи.



## SPRACHE

### SPRACHAKADEMIE

Jedes Jahr kommen die landesweit aktivsten Mitglieder von deutschen Organisationen zusammen, um in die Welt der deutschen Sprache einzutauchen. Im Laufe von ein bis zwei Wochen lernen die Akademieteilnehmenden Deutsch in Begleitung von hochqualifizierten Lehrenden. Eine der Akademieaufgaben ist es, die Jugendlichen mit deutschen Wurzeln für die internationale Deutschprüfung vorzubereiten. Zum Programm des Projekts gehören auch sportliche Aktivitäten, ein interaktiver Geschichtsunterricht und verschiedene Workshops und Trainings. Wichtig ist es den Teilnehmenden den unmittelbaren Austausch mit deutschen Muttersprachlern zu ermöglichen. Dafür werden die SprachassistentInnen des Goethe-Instituts zur Akademie eingeladen.

## МОВА

### МОВНА АКАДЕМІЯ

Щороку найактивніші члени німецьких громадських організацій з усієї країни збираються, щоб зануритись у поглиблене вивчення німецької мови. Упродовж одного-двох тижнів учасники академії під керівництвом висококваліфікованих викладачів інтенсивно вивчають німецьку мову. Одним із завдань академії є підготовка молоді з числа етнічних німців до міжнародного іспиту з німецької мови. У програму проекту також включені заняття спортом та інтерактивні заняття з історії, різноманітні майстер-класи і тренінги. Вагомим є надати учасникам можливість вивчати німецьку мову безпосередньо з носієм мови, для цього до академії запрошуються мовні асистенти від Goethe-Institut.



## SPRACHE

### DAS LINGUISTISCH- ARCHÄOLOGISCHE CAMP „MANHUP“

Geschichte und Deutsch in der Praxis werden besonders interessant, wenn der Unterricht im Rahmen von archäologischen Ausgrabungen stattfindet. Als Ziel der Reise in die Geschichte wurde eine der größten mittelalterlichen Stadtfestungen ausgesucht – Manhup. Die Stadt ist eng verknüpft mit den Stämmen der germanischen Goten, die sich Mitte des dritten Jahrhunderts auf der Krim niederließen. Die Teilnehmer des Projekts arbeiten wie echte Archäologen, aber im Programm für die Jugendlichen sind auch Sportwettbewerbe, künstlerische Workshops, Ausflüge ans Meer und Exkursionen nach Sewastopol, Bachtschysaraj, Jalta und Balaklawa enthalten.



## МОВА

### ЛІНГВІСТИЧНО-АРХЕОЛОГІЧНИЙ ТАБІР «МАНГУП»

Вивчення історії та практика німецької мови стають набагато цікавішими, якщо проводити заняття під час археологічних розкопок. Місцем для подорожі в історію було обране одне з найбільших середньовічних міст-фортець – Мангуп. Місто тісно пов'язане з племенами германських готів, що селилися в Криму у середині III століття. Учасники проекту працюють як справжні археологи, але в напруженому графіку для молоді знаходиться час для спортивних змагань, творчих воркшопів, подорожей до моря та екскурсій у Севастополь, Бахчисарай, Ялту, Балаклavu.

## SPRACHE

### FUßBALLTURNIER „SPORT MIT SPRACHE“

Beim Wettbewerb um die stärkste Mannschaft der „Deutschen Jugend in der Ukraine“ geht es neben der sportlichen Aktivität auch um Deutschunterricht. Mehrere Tage lang kämpfen die Teilnehmenden des Turniers nicht nur auf dem Feld um den Erfolg, sondern auch in den Lehrsälen, in denen sie den Sportwortschatz und praktische Sprachanwendung des Deutschen lernen, während sie über die Geschichte des Fußballs, Fußballmeisterschaften und -vereine sprechen.



### FAMILIENSPRACHSCHULE

Die Familiensprachschule ist eine einzigartige Schule für die ganze Familie, in der Kinder im Vorschulalter zusammen mit ihren Eltern die deutsche Sprache mithilfe interaktiver Methoden erlernen können.

Das Programm der Schule bietet verschiedene Gruppen, in der die Vorschulkinder und ihre Eltern die Sprache sowohl gemeinsam als auch in unterschiedlichen Gruppen erlernen können. Beim gemeinsamen Unterricht üben die Kinder und die Eltern auf spielerische Weise ihre Deutschkenntnisse, die sie bereits erworben haben. Diese Methodik trägt zum Empfang gemeinsamen Feedbacks sowie zum besseren Verständnis bei der Zusammenarbeit mit Kindern bei. Außerdem werden sie zum gemeinsamen Spracherwerb motiviert.



## МОВА

### ФУТБОЛЬНИЙ ТУРНИР «СПОРТ І МОВА»

Змагання за титул найсильнішої команди «Німецької молоді в Україні» цікаве не лише своїми спортивними баталіями, а й заняттями німецькою мовою. Впродовж кількох днів учасники турніру змагаються і на полі, і в аудиторіях, де вивчають спортивну лексику та практикують німецьку мову, обговорюючи історію футболу, футбольні чемпіонати й клуби.



### FAMILIENSPRACHSCHULE

Familiensprachschule - це унікальна мовна сімейна школа, де діти дошкільного віку разом з молодими батьками вивчають німецьку мову, за допомогою інтерактивної методики.

Програма школи побудована таким чином, що дошкільнята та батьки навчаються у спільних та окремих групах послідовно чергуючи заняття впродовж дня. На спільних уроках батьки та дітки в ігровій формі відпрацьовують одержані знання. Така методика сприяє одержанню зворотного взаємного зв'язку та усвідомлення стилю взаємодії з дітьми, а також мотивує до подальшого спільного вивчення німецької мови.



## BILDUNG

### SCHULE DER AVANTGARDE

„Schule der Avantgarde“ ist ein Bildungsprojekt für deutschstämmige Jugendliche in der Ukraine. Die Besonderheit des Projektes liegt darin, dass Jugendliche aus der gesamten Ukraine im Rahmen von drei Bildungstagungen theoretisch und praktisch lernen, wie eine NGO effektiv geführt wird. In dieser Zeit lernen die Teilnehmenden Projekte zu formulieren und erhalten eine Einweisung in die Zusammenarbeit mit Behörden und Businessstrukturen. Außerdem sprechen sie mit bekannten Journalisten und Experten im Bereich PR.

Die Organisatoren legen besonderen Wert auf praktische Aspekte. So besuchen die Teilnehmenden während der Tagungen die Werchowna Rada der Ukraine, das Ministerkabinett, Fernsehkanäle und Radiosender und informieren sich über die Besonderheiten der Tätigkeit anderer gesellschaftlicher Organisationen.

Zwischen den Bildungstagungen machen die Jugendlichen praktische Aufgaben und erarbeiten ihre eigenen Projekte.

Das Projekt „Schule der Avantgarde“ ist komplex und begleitet die Entwicklung eines Projekts von der Ursprungsidee, zur Suche von Partnern bis zur Umsetzung.

Dieses Projekt ist wichtig für die deutsche Minderheit der Ukraine im Rahmen der Entwicklung von lokalen Vertretungen des gesamtukrainischen Verbands „Deutsche Jugend in der Ukraine“. Mit der Rückkehr zu ihren Organisationen beginnen die jungen Teilnehmenden weitere Personen deutscher Herkunft zusammenzubringen. Ziel ist es, die jungen Menschen für die Umsetzung von Projekten zu motivieren, damit aktiv mit der Projektrealisierung an Ort und Stelle begonnen werden kann.



## ОСВІТА

### ШКОЛА АВАНГАРДУ

Школа авангарду – освітній проект для німецької молоді. Особливість проекту полягає в тому, що протягом трьох освітніх сесій молоді люди з усіх куточків України проходять теоретичне та практичне навчання з ефективного управління громадською організацією. За цей час учасники вчаться писати проекти, дізнаються про можливості співпраці з органами влади та бізнес-структурами, спілкуються з відомими журналістами та фахівцями у галузі PR.

Особливу увагу організатори приділяють практичним аспектам. Так, протягом сесій учасники відвідують Верховну Раду України, Кабінет Міністрів, телеканали та радіостанції, знайомляться з особливостями діяльності інших громадських організацій.

Між навчальними сесіями молодь виконує практичні завдання – розробляє власні проекти.

Проект «Школа авангарду» доводить власну комплексність – від ідеї до перетворення її у проект, пошуку партнерів та реалізації задуманого.

Для німецької меншини України проект є важливим в контексті розбудови місцевих осередків Всеукраїнського об'єднання «Німецька молодь в Україні». Молодь, повертаючись у свої організації, починає гуртувати навколо себе інших осіб німецького походження, мотивувати їх до реалізації проектів та активної роботи у своєму населеному пункті.



## BILDUNG

### TRAINING „KARRIERE-START“

Im Rahmen eines mehrtägigen Seminars nutzen die Teilnehmenden die Gelegenheit, um bei Trainings und Workshops ihre Karriere zu planen. Treffen mit erfolgreichen Managern großer deutscher und österreichischer Unternehmen in der Ukraine bieten die Möglichkeit, die Anforderungen von Arbeitgebern an junge Fachleute zu erfahren und auch einen Praktikums- oder sogar Arbeitsplatz zu finden.



### AUDIOKURSE „BERÜHMTE DEUTSCHE AUS KIEW“, „ZEITZEUGEN“ UND „GESCHICHTE DER DEUTSCHEN DER UKRAINE“

Zur Bewahrung der Erinnerungskultur und um den Informationszugang dazu zu erleichtern, führen junge Leute Forschungen durch, auf deren Basis sie Hörlektionen über die bekannten Deutschen aus Kiew und der Ukraine erarbeiten und aufzeichnen. Die Podcasts werden in einem professionellen Tonstudio aufgenommen. Am Aufnahmeprozess sind auch bekannte Persönlichkeiten deutscher Herkunft beteiligt.



## ОСБИТА

### ТРЕНІНГ «ПОЧАТОК КАР'ЄРИ»

У рамках кількаденного семінару учасники проходять серію тренінгів та майстер-класів, а також мають чудову нагоду спланувати свою кар'єру. Спілкування з успішними менеджерами великих німецьких та австрійських компаній в Україні дає змогу оцінити вимоги роботодавців до молодих спеціалістів, що в свою чергу дозволить у майбутньому знайти місце для стажування, практики й працевлаштування.



### AUDIOKURSC «ВІДОМІ НІМЦІ КИЄВА», «СВІДКИ ІСТОРІЇ» та «ІСТОРІЯ НІМЦІВ УКРАЇНИ»

Для збереження історичної пам'яті та полегшення доступу до інформації молоді люди займаються дослідницькою роботою, на базі якої розробляють і записують аудіо-лекції про видатних німців Києва та України. Подкасти начитуються на професійній студії звукозапису. До процесу запису долучаються відомі особистості німецького походження.



## BILDUNG

### GESAMTUKRAINISCHES JUGENDFORUM

Jedes Jahr treffen sich die aktiven VertreterInnen der deutschen Minderheit aus der ganzen Ukraine zu einem Forum der DJU. Im Rahmen des Forums präsentieren junge Menschen die Arbeit ihrer Organisationen und die von ihnen durchgeführten Projekte. Sie planen die Durchführung von Netzwerkprojekten auf regionaler und Gebietsebene. Außerdem erarbeiten sie eine Konzeption für die weitere Arbeit in der DJU. Das Programm des Forums umfasst immer interessante, interaktive Aufgaben, welche die Teambildung und Verbesserung der Kommunikationsfähigkeit der Teilnehmenden fördern. Zur Erschließung des inneren und kreativen Potentials von Jugendlichen werden Workshops organisiert. In Begleitung von professionellen Trainern und mit Hilfe der Malerei erweitern die Jugendlichen ihr Wissen über sich selbst, lernen mit Modellen zu arbeiten und ihren eigenen Vorstellungen künstlerisch Ausdruck zu verleihen.

## ОСВІТА

### ВСЕУКРАЇНСЬКИЙ МОЛОДІЖНИЙ ФОРУМ

Щорічно актив етнічних німців з усієї України збирається на форумі ВО НМУ. В рамках форуму молоді люди презентують роботу своїх організацій та проведені ними проекти, планують реалізацію мережових заходів в регіональних і обласних організаціях, а також розробляють концепцію подальшої роботи ВО НМУ. В програмі форуму завжди передбачені цікаві завдання, які сприяють командуутворенню та покращенню комунікативних навичок учасників. Для розкриття творчого та внутрішнього потенціалу молоді організуються воркшопи, на яких під керівництвом професійних тренерів та за допомогою живопису молоді люди розширюють межі знань про себе, вчаться працювати з образами та виражати свої наміри у творчості.



## BILDUNG

### HERBSTAKADEMIE

Das internationale Bildungsprojekt „Herbstakademie“ bringt aktive Jugendliche der deutschen gesellschaftlichen Organisationen aus allen Teilen der Ukraine zusammen.

Im Rahmen des Projekts machen sich die Teilnehmenden mit der Jugendpolitik Deutschlands, der wirtschaftlichen Entwicklung und neuen Formen der Beteiligung durch die Jugend bei der Billigung von staatlichen Beschlüssen bekannt. Am Runden Tisch kommen die Teilnehmenden mit bekannten deutschen Politikern und Unternehmern zusammen. Auch bei Treffen mit Vertretern und Leitern der Jugendorganisationen erfahren sie mehr.

Das Programm des Projekts beinhaltet die Bekanntschaft mit der Arbeit deutscher politischer Stiftungen, ihren Strukturen, Finanzierungen und Stipendienprogrammen.

Dieses Projekt schafft eine Plattform und ein Netzwerk für überregionalen Erfahrungsaustausch und ermöglicht das Knüpfen von Kontakten für eine weitere Zusammenarbeit.



## ОСВІТА

### ОСІННЯ АКАДЕМІЯ

Міжнародний освітній проєкт «Осіння академія» об'єднує молодих активістів німецьких громадських організацій з усіх куточків України.

В рамках проєкту учасники знайомляться з державною молодіжною політикою ФРН, розвитком економіки та новими формами участі молоді у прийнятті державних рішень. Для цього організуються круглі столи з відомими політиками і підприємцями Німеччини, проводяться зустрічі з представниками та керівниками молодіжних організацій.

Програма проєкту включає в себе знайомство з роботою політичних фондів у Німеччині, їх структурою, фінансуванням та стипендіальними програмами.

Завдяки проєкту створюється майданчик для міжрегіонального обміну досвідом, налагодження контактів та подальшого співробітництва.



## UNTERHALTUNG

### KREATIVGRUPPEN

Ein wichtiger Tätigkeitsbereich der deutschen Jugend in der Ukraine ist die Kulturarbeit. Die deutsche Minderheit nimmt aktiv am interkulturellen Austausch teil, bewahrt ihre eigene Identität und lernt kulturelle Traditionen aus Deutschland kennen.

In den deutschen gesellschaftlichen Organisationen der verschiedenen Städte in der Ukraine bestehen:

23 Vokalensembles,  
12 Tanzgruppen,  
6 Theatergruppen.



### DE-PARTY (DEUTSCHE CLUBABENDE)

Deutsche Musik – das sind nicht nur Bach und Rammstein. Die ukrainischen Abende im deutschen Stil „DE-PARTY“ machen den ukrainischen Musikliebhaber mit der aktuellen elektronischen Musik in Deutschland bekannt. Zudem bietet das Projekt deutschen und ukrainischen DJs die Möglichkeit des musikalischen Austausches bei gegenseitigen Präsentationen und Darstellungen.



## ДОЗВІЛЛЯ

### ТВОРЧІ КОЛЕКТИВИ

Одним із напрямків діяльності німецької молоді в Україні є робота у сфері культури. Беручи активну участь у міжкультурному обміні, етнічні німці зберігають свою ідентичність, зміцнюють та розвивають культурні традиції німецького народу.

У німецьких громадських організаціях в різних містах України діють:

23 вокальних ансамблі,  
12 танцювальних ансамблів,  
6 театральних груп.



### DE-PARTY (НІМЕЦЬКА КЛУБНА ВЕЧІРКА)

Німецька музика – це не тільки Бах і Рамштайн. Всеукраїнська хвиля вечірок у німецькому стилі DE-PARTY знайомить українського слухача з сучасною електронною музикою Німеччини. Також проект надає можливість обміну досвідом між німецькими та українськими діджеями через серію майстер-класів та презентацій.



## INFORMATION



### VIDEOJOURNAL

Das vielseitige Leben der Jugendorganisationen und der gesamten deutschen Minderheit wird in Videojournalen beleuchtet. Mehrere Monate lang sammeln die jungen Leute Informationen, drehen und montieren Filme und nehmen Reportagen in deutscher Sprache auf, um ein Videojournal zu erstellen, das im Internet angesehen werden kann. Neben aktuellen Ereignissen beleuchtet das Videojournal auch historische Themen, die für die deutsche Minderheit von Bedeutung sind, beispielweise die Deportation und die Erhaltung kultureller und historischer Denkmäler.

### HÖRBÜCHER

„Märchen der Gebrüder Grimm“  
Zum 200-jährigen Jubiläum der Grimm'schen Märchen hat die DJU das Hörbuch „Märchen der Gebrüder Grimm“ aufgenommen. Gelesen werden die Märchen von Olga Freymuth, einer bekannten ukrainischen Fernsehmoderatorin mit deutschen Vorfahren. Die Märchen-CDs wurden den Lesern der Zeitschrift „Korrespondent“ kostenlos zur Verfügung gestellt und sind via Internet zur freien Nutzung abrufbar.

### ETHNOGRAFISCHE EXPEDITIONEN IN DIE DEUTSCHEN KOLONIEN

Die ethnografischen Expeditionen mit Mitarbeitern von Museen, Journalisten und Vertretern von Jugendorganisationen haben zum Ziel, die „weißen Flecken“ in der 200-jährigen Geschichte der deutschen Kolonien in der Ukraine abzubauen. Es ist deutlich geworden, dass die jährlichen Expeditionen mit ihren unschätzbaren historischen Entdeckungen und Publikationen für die ethnografischen Museen eine Bereicherung sind.

Dank den Expeditionen entstand durch junge Künstler eine Bilderserie über das Erbe der Wolhyniendeutschen, Schwarzmeerdeutschen und Mennoniten.

## ІНФОРМАЦІЯ



### ВІДЕОЖУРНАЛ

Багатогранне життя молодіжної організації та німецької спільноти загалом висвітлює команда відеожурналу. Протягом кількох місяців молоді люди збирають інформацію, знімають та монтують відео, озвучують репортажі німецькою мовою, щоб підготувати відеожурнал, який можна переглянути в Інтернеті. Крім актуальних подій відеожурнал висвітлює історичні теми, які важливі для німецької меншини: депортація, збереження культурних та історичних пам'яток.

### АУДІОКНИГИ

«Казки братів Грім»  
До двохсоті річниці казок братів Грім ВО НМУ долучилося до запису аудіокниги «Казки братів Грім». П'ять відомих казок озвучила етнічна німка та популярна телеведуча – Ольга Фреймут. Диски з казками були подаровані читачам журналу «Кореспондент» та завантажені в Інтернет для вільного прослуховування.

### ЕТНОГРАФІЧНІ ЕКСПЕДИЦІЇ В НІМЕЦЬКІ КОЛОНІЇ

Етнографічні експедиції, учасниками яких стають співробітники музеїв, журналісти та представники молодіжних організацій, покликані зменшити кількість «білих плям» у 200-річній історії німецьких колоній на українських землях. Щороку експедиції збагачують етнографічні музеї безцінними історичними знахідками та публікаціями.

Завдяки експедиціям молоді художники підготували серію картин про спадок німців Волині, Причорноморських німців та німців менонітів.

## INHALT

- 2 Deutsche Jugend in der Ukraine
- 3 Jugendaustausch
- 6 Sprache
- 9 Bildung
- 13 Unterhaltung
- 14 Information

## PARTNER

- Rat der Deutschen der Ukraine
- Goethe-Institut Ukraine
- Bildungs- und Informationszentrum BIZ
- Wohltätigkeitsfonds „Gesellschaft für Entwicklung“
- Zentrum der deutschen Kultur „Widerstrahl“
- djo-Deutsche Jugend in Europa, Bundesverband e.V.
- Politischer Jugendring Dresden e.V.
- Ministerium für Jugend und Sport der Ukraine
- Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in der Ukraine
- Bundesministerium des Innern

Die Broschüre wurde mit finanzieller Unterstützung der Bundesregierung Deutschlands gedruckt.

## ЗМІСТ

- 2 Німецька молодь в Україні
- 3 Молодіжні обміни
- 6 Мова
- 9 Освіта
- 13 Дозвілля
- 14 Інформація

## ПАРТНЕРИ

- Рада німців України
- Goethe-Institut в Україні
- Інформаційно-освітній центр BIZ
- Благодійний Фонд «Товариство Розвитку»
- Центр німецької культури «Widerstrahl»
- Німецька молодь в Європі
- Політична молодіжна асоціація м. Дрезден
- Міністерство молоді та спорту України
- Посольство Федеративної Республіки Німеччина в Україні
- Федеральне міністерство внутрішніх справ Німеччини

Брошуру надруковано за фінансової підтримки Федерального уряду Німеччини.



**VERBAND „DEUTSCHE JUGEND IN DER UKRAINE“ E.V.**

WUL. OLESJA GONTSCHARA 44, BÜRO 3,

KIEW, 01054, UKRAINE

TEL./FAX: +38 (044) 288 32 40

E-MAIL: PM.JUGEND@DEUTSCHE.IN.UA

WWW.DJU.ORG.UA

**ОБ'ЄДНАННЯ «НІМЕЦЬКА МОЛОДЬ В УКРАЇНІ»**

ВУЛ. ОЛЕСЯ ГОНЧАРА 44, БЮРО 3,

КИЇВ, 01054, УКРАЇНА

ТЕЛ. /ФАКС: +38 (044) 288 32 40

E-MAIL: PM.JUGEND@DEUTSCHE.IN.UA

WWW.DJU.ORG.UA